

GOK**Montageanleitung****Montage-Set für Leckanzeigergerät / Kit de raccordement du detecteur de fuites - Fuitalarme
Assembly set for leak indicator device / Kit de montaje para detector de fugas**

15 071-99

15 071-98

15 071-04

ANSCHLÜSSE / Raccordements / CONNECTIONS / CONEXIONES

Anschluß / Raccordement / Connection / Conexión:	Anschluß für / Raccordement pour / Connection for / Conexión para:	Abmessung / Dimensions / Dimensiones	Norm / norme / standard / norma
Tüllengewinde / Filetage de raccord cannelé / Nozzle thread / Rosca del rácor	Leckanzeigeflüssigkeitsbehälter / Reservoir de contrôle de fuites / leak indicator liquid container / Célula de control Depósito	G ¾ A	DIN EN ISO 228-1
Tüllengewinde / Filetage de raccord cannelé / Nozzle thread / Rosca del rácor:	Lagerbehälter / Reservoir /storage tank /Depósito	G ¾ A (España: G ½ A – N°art:15 071-04)	
Tülle / Raccord cannelé / Nozzle / Boquilla:	Kunststoffschlauch / Tuyauterie PVC / plastic hose / Tubo flexible de plástico	Schlauchtülle Ø 16 mm / Embout cannelé Ø16 mm /hose nozzle diam. Ø16 mm / Rácor plástico D16 mm	

**BETRIEBSMEDIUM
/ MOYEN DE SERVICE
/ OPERATING MEDIUM
/ MEDIO DE TRABAJO**Leckanzeigeflüssigkeit
/ Liquide de contrôle de fuites
/ Leak indicator liquid
/ Líquido indicador de fugas**TEMPERATUR:**
-25 °C ÷ +70 °C**Deutsch****Français****English****Español**

ALLGEMEINES: Das Montage-Set enthält alle notwendigen Bauteile zur Herstellungen einer Verbindungsleitung zwischen Leckanzeigeflüssigkeitsbehälter und einem Lagerbehälter. Für den bestimmungsgemäßen Betrieb und zur Einhaltung der Gewährleistung ist die vorliegende Montage- und Bedienungsanleitung zu beachten und dem Betreiber auszuhändigen. Technische Änderungen vorbehalten.

GENERALITES: Le kit de raccordement N° 1 (Réf. 308838) et le kit N° 2 (Réf. 308839) contiennent toutes les pièces nécessaires à la mise en place du réservoir de contrôle de fuites. Pour l'utilisation réglementaire et pour respecter la garantie, les instructions de montage et d'utilisation doivent être respectées et transmises au exploitant. Sous réserve de modifications techniques.

GENERAL: The assembly set contains all necessary components for providing a connection line between the leak indicator liquid container and a storage tank. These installation and operating instructions shall be strictly adhered to if the designated functions and the guaranty conditions are to be warranted. Subject to technical alternations.

GENERALIDADES: El kit de montaje contiene todos los elementos necesario para establecer la conexión entre la célula de control del detector, y la cámara del depósito. Para realizar un servicio en conformidad a las disposiciones y para mantener la garantía, se debe respetar este manual de montaje y uso y se deben entregar al usuario. A reserva de modificaciones técnicas.

GOK

Regler- und Armaturen-Gesellschaft mbH & Co. KG

Obrenbreiter Straße 2 - 18 • 97340 Marktbreit/ Germany

Telefon: 09332 404-0 • Telefax: 09332 404-49

E-Mail: info@gok-online.de • Internet: www.gok.de • www.gok-blog.de

Originalanleitung -DE
Ausgabe 08.2021
Artikel-Nr. 15 071 58 c

Deutsch	Français	English	Español
<p>AUFBAU: Das Montage-Set besteht aus 2 Schlauchtüllen, einem Kunststoffschlauch ①, 2 Schnecken-gewindeschellen ②, sowie 2 Schrauben und Dübel ③ zur Befestigung des Leckanzeigeflüssigkeitsbehälters. Eine Kabelverbindungsarmatur ist als Option erhältlich.</p>	<p>STRUCTURE: Les kits de raccordement se composent de 2 raccords cannelés, un tuyauterie PVC qualité pétrole 1,5 m ①, 2 colliers de serrage ②, ainsi que 2 tirefonds avec chevilles ③ pour la fixation du réservoir de contrôle de fuites. Le kit N° 2 contient un prolongateur électrique étanche pour câble de signalisation.</p>	<p>SET-UP: The assembly set consists of two hose nozzles, a plastic hose ①, 2 screw-thread clamps ② as well as 2 screws and wallplugs ③ for fixing the leak indicator liquid container. A cable connection fitting is available as an option.</p>	<p>CONTENIDO: El kit de montaje se compone de dos rácor de plástico para tubo, un tubo flexible de plástico ①, 2 abrazaderas ②, y dos tornillos y tacos ③ para la fijación de la célula de control. Un prolongador estanco de cables se suministra como opción.</p>
<p>MONTAGE: Vor der Montage ist das Montage-Set auf Transportschäden und Vollständigkeit zu überprüfen. Der Leckanzeigeflüssigkeitsbehälter muß in einem Abstand von ca. 1m zum Stutzen des Lagerbehälters, der für das Leckanzeigergerät vorgesehen ist, montiert sein.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Einschrauben der Tülle in den dafür vorgesehenen Stutzen des Lagerbehälters • Einschrauben der Tülle in die Muffe des Leckanzeigeflüssigkeitsbehälters • Schnecken-gewindeschellen auf den Kunststoffschlauch stecken • Kunststoffschlauch über die Tülle schieben und mit Schnecken-gewindeschellen sichern 	<p>MONTAGE: Avant le montage, s'assurer que le kit de raccordement n'a pas été endommagé lors du transport et qu'il est bien complet.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Le réservoir de contrôle de fuites doit être monté en élévation à une distance d'environ 1m par rapport au raccord de fixation situé sur la cuve. • Visser un embout cannelé sur le raccord R$\frac{3}{4}$" situé à proximité du plateau de cuve. • Visser un embout cannelé sur le raccord R$\frac{3}{4}$" situé à la base du réservoir de contrôle de fuites. • Mettre en place avec une inclinaison constante, la tuyauterie PVC et la fixer à ses deux extrémités par les 2 colliers de serrage fournis. • Vérifier l'étanchéité de l'ensemble des raccords avant de procéder au remplissage du réservoir de contrôle de fuites 	<p>INSTALLATION: Before, assembly, check assembly set for completeness and any transport damage. The leak indicator liquid container must be assembled at a distance of approx. 1m from the storage tank connection provided for the leak indicator device.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Screw the nozzle into the storage tank connection provided • Screw the nozzle into the sleeve of the leak indicator liquid container • Place screw-thread clamps on the plastic hose • Push the plastic hose over the nozzle and secure with screw-thread clamps 	<p>MONTAJE: Antes del montaje, comprobar la presencia de todos los elementos del kit, así como la ausencia de eventuales daños de transporte. La célula de control debe estar montada a una distancia de aprox. 1m de la conexión de la cámara del depósito.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Enrosque el rácor en de la conexión de la cámara del depósito. • Enrosque el rácor en el manguito de la célula de control. • Coloque, sin pretar, las abrazaderas sobre el tubo flexible de plástico. • Enchufe el tubo flexible de plástico en el rácor, y asegúrelo con las abrazaderas.
<p>Montagehinweis:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dichtheit der Gewindeverbindung wird durch Dichtkante der Tülle erreicht, daher ist kein zusätzliches Dichtmittel notwendig • Kunststoffschlauch mit stetigem Gefälle vom Leckanzeigeflüssigkeitsbehälter zum Überwachungsraum verlegen 	<p>Indications de montage:</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'étanchéité du pas de vis est assurée par le bord d'étanchéité de l'embout; c'est pourquoi il n'est pas nécessaire d'utiliser un autre moyen d'étanchéité. • Poser le tuyau flexible en plastique avec une inclinaison continue à partir du réservoir de liquide de l'indicateur de fuite jusqu'au local de contrôle 	<p>Information on installation:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The thread connection seal is achieved via the nozzle's sealing edge, therefore no additional sealant is required. • Lay the plastic hose at a constant fall from the leak indicator liquid container to the control area. 	<p>Indicaciones para el montaje</p> <ul style="list-style-type: none"> • La estanqueidad de la unión de rosca se consigue con el borde de obturación de la boquilla; por esta razón no se precisa ningún medio de obturación adicional • Tienda el tubo flexible de plástico con una pendiente continua desde la célula de control del detector de fugas hasta el local de control
<p>INBETRIEBNAHME: Sichtkontrolle auf Dichtheit nach Einfüllen der Leckanzeigeflüssigkeit vornehmen.</p>	<p>MISE EN SERVICE: S'assurer visuellement de l'étanchéité avant l'introduction du liquide de contrôle de fuites.</p>	<p>START-UP: Carry out a sight check on the seal after filling the leak indicator liquid.</p>	<p>PUESTA EN SERVICIO: Realice un control visual en cuanto a la estanqueidad después de introducir el líquido indicador de fugas.</p>
<p>WARTUNG: Das Montage-Set ist bei vorschriftsmäßiger Montage nach dieser Anleitung wartungsfrei.</p>	<p>MAINTENANCE: Le kit de montage ne nécessite aucune maintenance, s'il a été monté en conformité avec les présentes instructions.</p>	<p>MAINTENANCE: Provided it is assembled according to these instructions, the assembly set is maintenance-free.</p>	<p>MANTENIMIENTO: En caso de montaje correcto según las presentes instrucciones, el kit de montaje no precisa mantenimiento alguno.</p>